



## Glossario degli esami federali di professione e degli esami professionali federali superiori

SEFRI, giugno 2020

Attestato federale di capacità AFC Certificat fédéral de capacité CFC Eidgenössisches Fähigkeitszeugnis EFZ	Titolo conseguito al termine di una formazione professionale di base triennale o quadriennale.
Attestato professionale federale APF Brevet fédéral BF Eidgenössischer Fachausweis EFA	Titolo conseguito al superamento di un → esame federale di professione.
Campo di competenze operative Domaine de compétences opérationnelles Handlungskompetenzbereich	Nel campo di competenze operative (professionali) sono raggruppate le attività che richiedono competenze simili o che appartengono a un processo lavorativo simile.
Campo professionale Champ professionnel Berufsfeld	Il campo professionale comprende un gruppo di professioni simili in termini di attività e di contenuti.
Certificato federale di formazione pratica CFP Attestation fédérale de formation professionnelle AFP Eidgenössisches Berufsattest EBA	Titolo conseguito al termine di una formazione professionale di base biennale.

<p>Commissione d'esame Commission d'examen Prüfungskommission</p>	<p>La commissione d'esame è l'organo che svolge tutti i compiti legati a un esame di professione o a un esame professionale superiore secondo il → modello «sistema classico». È nominata dall' → organo responsabile. I suoi compiti sono definiti nel → regolamento d'esame.</p>
<p>Commissione per la garanzia della qualità (commissione GQ, CGQ) Commission chargée de l'assurance qualité (commission AQ, CAQ) Kommission für Qualitätssicherung (QS-Kommission, QSK)</p>	<p>La commissione per la garanzia della qualità (commissione GQ) è l'organo che svolge tutti i compiti in relazione a un esame di professione o professionale superiore in base al → modello secondo il «sistema modulare con esame finale». La commissione è nominata dall' → organo responsabile. Il suoi compiti sono definiti nel → regolamento d'esame. A differenza della → commissione d'esame, la commissione GQ è anche responsabile della definizione e della garanzia della qualità delle → designazioni dei moduli e dei certificati di fine modulo.</p>
<p>Competenza operativa Compétence opérationnelle Berufliche Handlungskompetenz</p>	<p>La competenza è la capacità dell'individuo di risolvere efficacemente determinati problemi e di far fronte a situazioni concrete. La competenza operativa è la capacità di un individuo di esercitare con successo un'attività professionale facendo ricorso alle proprie competenze personali, metodologiche, professionali e sociali.</p>
<p>Criteri legati alle prestazioni Critères de performance Leistungskriterien</p>	<p>I criteri legati alle prestazioni precisano le competenze operative. Sono osservabili e misurabili e servono da base per la valutazione. Descrivono il livello richiesto per l'esercizio della professione (le competenze operative possono essere concretizzate in diversi modi a seconda del metodo scelto, è essenziale indicare nella sezione «livello professionale richiesto» quali sono i requisiti da soddisfare e le modalità con cui vengono valutati.)</p>
<p>Descrizione del modulo Description de module Modulbeschreibung</p>	<p>Per ogni → modulo viene redatta una descrizione. Le descrizioni dei moduli fanno parte integrante delle direttive concernenti gli esami concepiti secondo il modello «sistema modulare con esame finale».</p> <p>Le descrizioni dei moduli comprendono almeno i seguenti elementi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• un titolo sintetico e chiaro che si riferisce alla competenza descritta nel modulo</li> <li>• gli obiettivi, ovvero le competenze da acquisire (dimensioni delle competenze)</li> <li>• la descrizione dei requisiti per seguire il modulo</li> <li>• una descrizione sintetica e precisa delle attività professionali alle quali si riferisce il modulo</li> <li>• la definizione del tipo e della durata dei controlli delle competenze (= certificato di fine modulo)</li> <li>• la validità del certificato di fine modulo per l'ammissione all'esame finale</li> </ul>
<p>Designazione del modulo Identification du module Modulidentifikation</p>	<p>Cfr. → descrizione del modulo</p>

<p>Diploma federale DF Diplôme fédéral DF Eidgenössisches Diplom ED</p>	<p>Titolo conseguito al superamento di un → esame professionale superiore.</p>
<p>Direttive Directives Wegleitung</p>	<p>Le direttive contengono informazioni più approfondite sul → regolamento d'esame. Vengono emanate dalla → commissione d'esame, dalla → commissione per la garanzia della qualità o dall' → organo responsabile e hanno la funzione di spiegare meglio ai candidati il contenuto del regolamento. A differenza di quest'ultimo, le direttive non contengono disposizioni normative. Devono essere redatte in modo da permettere il superamento dell'esame anche a chi non ha frequentato il corso, ovvero i criteri di valutazione (i criteri legati alle prestazioni) devono essere definiti per ogni parte d'esame.</p>
<p>Esame federale di professione EP Examen professionnel fédéral EP Eidgenössische Berufsprüfung BP</p>	<p>Gli esami federali di professione (EP) sono il primo passo verso l'approfondimento professionale e la specializzazione dopo la formazione professionale di base. Se nel corrispondente → campo professionale non è prevista alcuna formazione professionale di base, l'esame di professione può portare anche a una prima qualifica. Gli esami di professione presuppongono, oltre a un titolo del livello secondario II, una pratica professionale pluriennale nel settore di competenza. Il superamento dell'esame di professione consente di ottenere un → attestato professionale. In determinati rami, l'attestato professionale federale corrisponde spesso al livello più alto per quanto riguarda le competenze professionali.</p>
<p>Esame professionale federale superiore EPS Examen professionnel fédéral supérieur EPS Eidgenössische höhere Fachprüfung HFP</p>	<p>Gli esami professionali federali superiori (EPS) consentono di acquisire la qualifica di esperti → nel campo professionale scelto o preparano a svolgere funzioni dirigenziali in aziende o istituzioni. Per accedere agli esami i candidati devono essere in possesso di un attestato professionale o avere un'esperienza pluriennale nel campo professionale in questione. Se il campo professionale non prevede alcun attestato professionale, è possibile accedere con un altro titolo del livello terziario o del livello secondario II. Se per un determinato campo professionale esistono sia l'esame di professione sia l'esame professionale superiore, quest'ultimo attesta un livello di qualifica superiore. L'esame professionale federale superiore si conclude con un → diploma federale.</p>
<p>Foglio federale Feuille fédérale Bundesblatt</p>	<p>Prima della sua approvazione un → regolamento d'esame viene pubblicato nel Foglio federale. Il termine d'opposizione previsto è di trenta giorni a decorrere dalla data di pubblicazione (è necessario tener conto delle ferie giudiziarie).</p>
<p>«Lievi modifiche» «Légères adaptations» «Kleine Anpassungen»</p>	<p>La «lieve modifica» è un particolare tipo di → revisione parziale del regolamento d'esame: quest'ultimo rimane in vigore e le modifiche vengono inserite in un documento separato che integra il regolamento vigente. Gli adeguamenti sono limitati e non comportano la modifica del profilo di qualificazione; prima di essere approvati devono essere pubblicati nel Foglio federale.</p>

<p>Livello professionale richiesto</p> <p>Niveau d'exigences</p> <p>Anforderungsniveau</p>	<p>Il livello richiesto per l'esercizio della professione è determinato mediante → criteri legati alle prestazioni che specificano i requisiti da soddisfare per svolgere l'attività professionale e forniscono elementi importanti per strutturare l'esame federale.</p>
<p>Modello</p> <p>Texte de référence</p> <p>Leittext</p>	<p>Per la stesura del → regolamento d'esame la → SEFRI fornisce all'→ organo responsabile dell'esame un modello la cui struttura funge da cornice legale. L'organo responsabile integra il modello con le disposizioni specifiche dell'esame in questione. Il modello è disponibile nelle tre lingue ufficiali. L'impiego del modello è obbligatorio per rispettare le condizioni quadro legali. I modelli possono essere scaricati dal sito della SEFRI: <a href="https://www.sbf.admin.ch/elaborare-un-nuovo-regolamento-d'esame.html">https://www.sbf.admin.ch/elaborare-un-nuovo-regolamento-d'esame.html</a></p>
<p>Modello «sistema classico»</p> <p>Modèle «système classique»</p> <p>Modell «klassisches System»</p>	<p>Il modello «sistema classico» è costituito da un esame che, sulla base di un campione rappresentativo, verifica nel modo più completo possibile le principali competenze operative in base al profilo di qualificazione.</p>
<p>Modello «sistema modulare con esame finale»</p> <p>Modèle «système modulaire avec examen final»</p> <p>Modell «modulares System mit Abschlussprüfung»</p>	<p>Il modello «sistema modulare con esame finale» è composto da esami di fine modulo che i candidati devono superare per essere ammessi all'esame e da un esame finale composto da parti intermodulari. In genere l'esame finale è meno ampio rispetto al → modello «sistema classico» perché mira soprattutto a verificare la capacità del candidato di mettere in relazione le principali competenze operative descritte nel profilo di qualificazione.</p>
<p>Modulo</p> <p>Module</p> <p>Modul</p>	<p>I moduli comprendono varie competenze del profilo di qualificazione raggruppate in un modulo tematico coerente. Dovrebbero basarsi sulla pratica e non sulle materie insegnate.</p>
<p>Organizzazione del mondo del lavoro (oml)</p> <p>Organisation du monde du travail (OrTra)</p> <p>Organisation der Arbeitswelt (OdA)</p>	<p>Per organizzazioni del mondo del lavoro si intendono parti sociali, associazioni professionali, altre organizzazioni competenti e altri operatori della formazione professionale. Le organizzazioni a carattere puramente scolastico non sono considerate oml. Le oml rappresentano da sole o insieme ad altre oml → l'organo responsabile degli esami federali.</p>
<p>Organo responsabile</p> <p>Organe responsable</p> <p>Trägerschaft</p>	<p>L'organo responsabile è responsabile dello sviluppo, della diffusione e dell'aggiornamento periodico del → regolamento d'esame e delle → direttive. È inoltre responsabile della convocazione e dello svolgimento degli esami federali. L'organo responsabile è composto da una o più → organizzazioni del mondo del lavoro (oml) e in genere opera a livello nazionale.</p>
<p>Orientamento alle competenze</p> <p>Orientation compétences</p> <p>Kompetenzorientierung</p>	<p>Per «orientamento alle competenze» si intende l'impostazione dei titoli federali e delle offerte di formazione sulla base delle → competenze operative. I futuri professionisti non devono solo conoscere fatti, ma essere in grado di applicare le loro conoscenze in situazioni specifiche nelle quali devono svolgere compiti inusuali o affrontare problemi che non sono correttamente definiti o che richiedono la collaborazione con altre persone e implicano un elevato grado di responsabilità.</p>

<p>Panoramica delle competenze operative</p> <p>Vue d'ensemble des compétences opérationnelles</p> <p>Übersicht der beruflichen Handlungskompetenzen</p>	<p>La panoramica delle competenze operative rappresenta i campi di competenze operative e le competenze operative. È parte integrante del profilo di qualificazione che ha un ruolo fondamentale per la classificazione nel → QNQ formazione professionale.</p>
<p>Periti d'esame</p> <p>Experts aux examens</p> <p>Prüfungsexpertinnen und -experten</p>	<p>I periti d'esame sono esperti qualificati che hanno l'incarico di preparare e svolgere esami o parti d'esame a nome dell'organo responsabile.</p>
<p>Piano modulare</p> <p>Plan modulaire</p> <p>Modulbaukasten</p>	<p>Il piano modulare è una descrizione ed eventualmente una rappresentazione grafica dei moduli che costituiscono gli esami di professione e gli esami professionali superiori secondo il modello «sistema modulare con esame finale».</p>
<p>Procedura di qualificazione</p> <p>Procédure de qualification</p> <p>Qualifikationsverfahren</p>	<p>Mediante la procedura di qualificazione si verifica se sono state acquisite le competenze operative descritte nel regolamento d'esame e nelle direttive. La procedura di qualificazione deve consentire di esaminare diverse → dimensioni delle competenze.</p>
<p>Profilo di qualificazione</p> <p>Profil de qualification</p> <p>Qualifikationsprofil</p>	<p>Il profilo di qualificazione comprende il → profilo professionale, la → panoramica delle competenze operative e il → livello professionale richiesto (criteri legati alle prestazioni).</p>
<p>Profilo professionale</p> <p>Profil de la profession</p> <p>Berufsbild</p>	<p>Il profilo professionale è una descrizione sintetica della professione (1–1,5 pagine A4), ossia del campo d'attività (gruppi target, interlocutori, clienti), delle → principali competenze operative o dei criteri legati alle prestazioni nonché dei requisiti per l'esercizio della professione (autonomia, creatività/innovazione, ambiente di lavoro, condizioni di lavoro). Illustra inoltre il contributo della professione alla sostenibilità economica, sociale ed ecologica. Il profilo professionale è parte integrante del → regolamento d'esame (obbligatorio) e delle → direttive (facoltative).</p>
<p>QNQ formazione professionale</p> <p>CNC formation professionnelle</p> <p>NQR-Berufsbildung</p>	<p>Il QNQ formazione professionale è il Quadro nazionale delle qualifiche per i titoli della formazione professionale. I titoli federali vengono classificati in otto livelli sulla base del → profilo di qualificazione, del → regolamento d'esame e delle → direttive. Questa classificazione garantisce la comparabilità dei titoli della formazione professionale con i titoli esteri. Vengono inoltre rilasciati supplementi al diploma o supplementi al certificato. Per ulteriori informazioni: <a href="https://www.sbfi.admin.ch/qnq.html">https://www.sbfi.admin.ch/qnq.html</a></p>

<p>Regolamento d'esame Règlement d'examen Prüfungsordnung</p>	<p>Il regolamento d'esame è il documento di riferimento normativo per gli esami di professione e gli esami professionali superiori. Viene redatto sulla base del → modello. Il regolamento d'esame deve essere approvato dalla → SEFRI.</p>
<p>Revisione parziale Révision partielle Teilrevision</p>	<p>Si parla di revisione parziale quando la struttura del → regolamento d'esame è già orientata alle competenze operative ed è disponibile un → profilo di qualificazione completo. La revisione comporta per esempio la modifica di alcune → competenze operative, della → procedura di qualificazione, delle condizioni d'ammissione ecc.</p>
<p>Revisione totale Revision totale Totalrevision</p>	<p>La revisione totale di un → regolamento d'esame è necessaria quando quest'ultimo non ha una → struttura orientata alle competenze operative oppure quando il campo professionale ha subito modifiche tali da implicare una profonda rielaborazione del → profilo di qualificazione.</p>
<p>Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione SEFRI Secrétariat d'État à la formation, à la recherche et à l'innovation SEFRI Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBF</p>	<p>La Segreteria di Stato per la formazione, la ricerca e l'innovazione è l'autorità federale che approva i → regolamenti d'esame ed esercita la sorveglianza sugli esami federali di professione e sugli esami professionali federali superiori. Per ulteriori informazioni: <a href="http://www.sefri.admin.ch">www.sefri.admin.ch</a></p>
<p>Verifica della coerenza FPS Examen de consistance FPS Konsistenzprüfung HBB</p>	<p>Offerta formulata dalla SEFRI che consiste nella verifica, da parte di un istituto o da esperti esterni, della coerenza e della qualità di regolamenti d'esame nuovi o sottoposti a revisione. Viene verificato in particolare se l'esame federale consente di valutare effettivamente le competenze principali previste dal profilo professionale.</p>